

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: 07024/804-0
Fax: 07024/804-20608
<http://www.festool.com>

FESTOOL

CTL 48 E LE EC/B22 CTM 48 E LE AC/B22

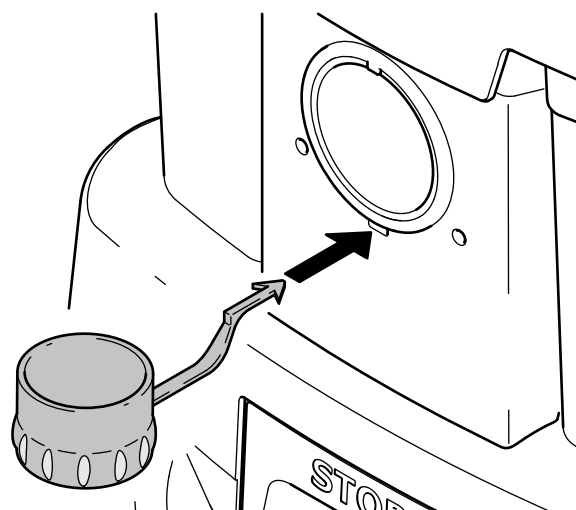
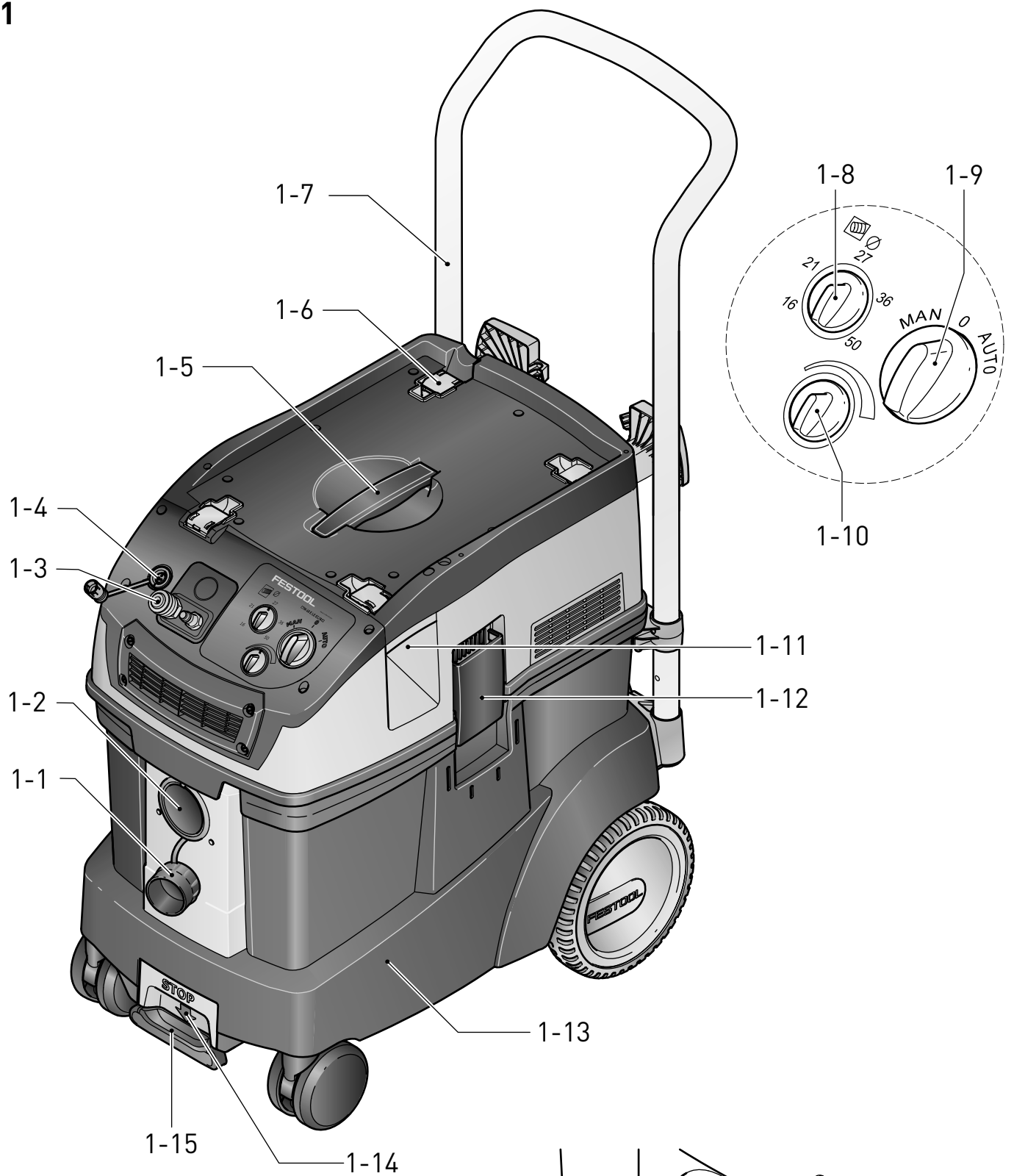


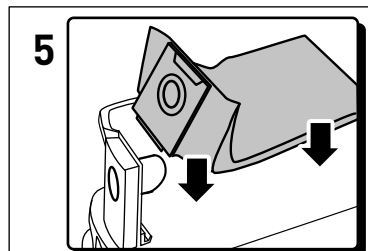
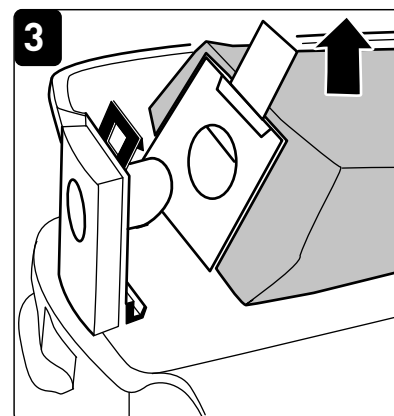
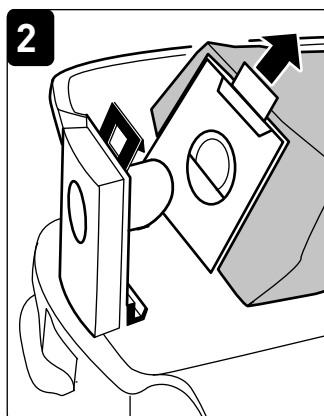
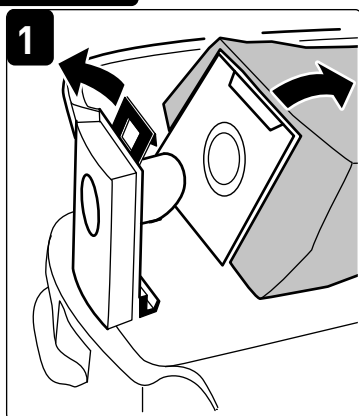
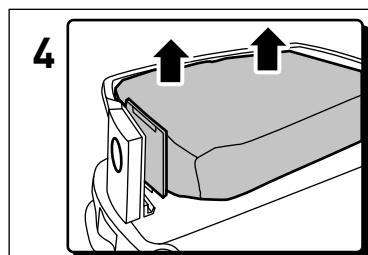
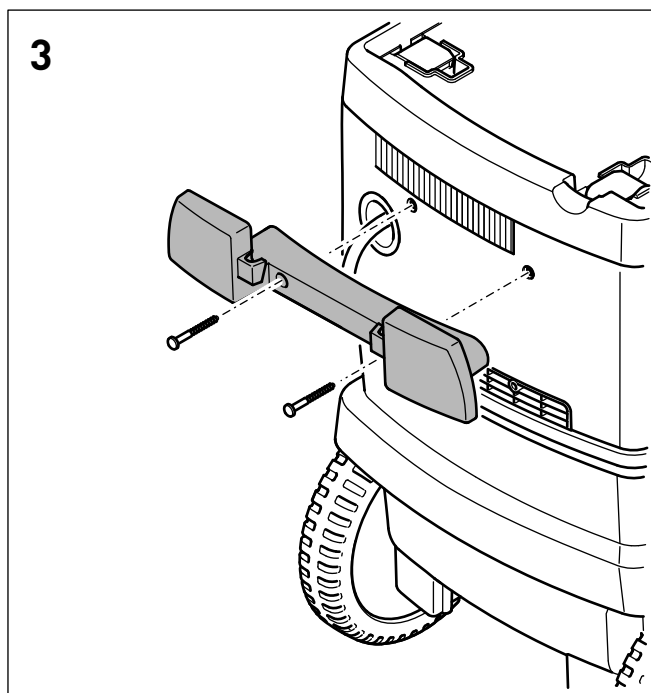
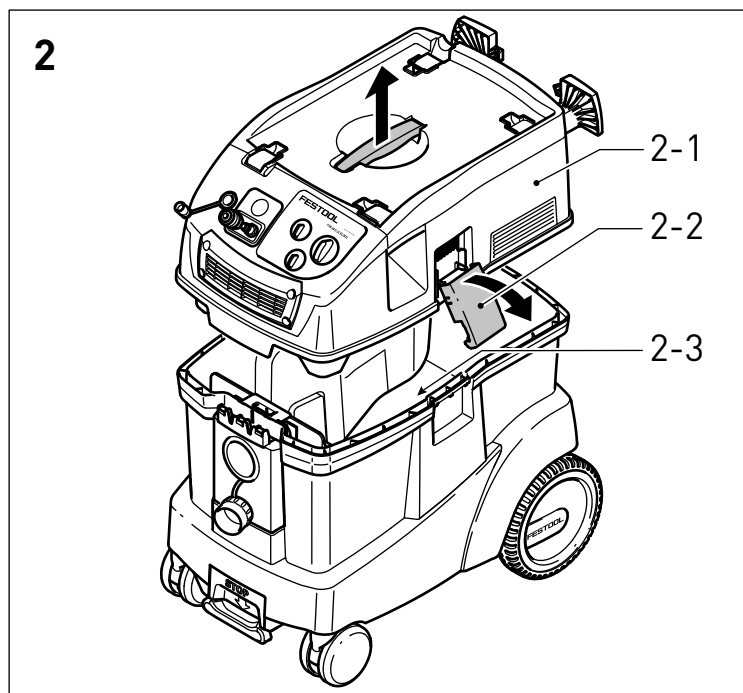
704 573_001



操作说明书原本

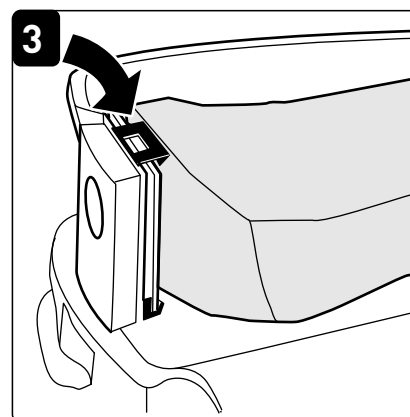
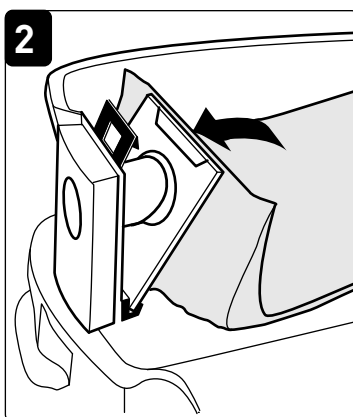
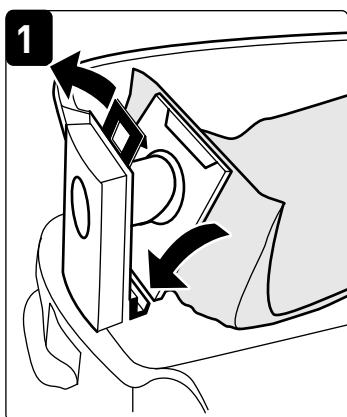
1



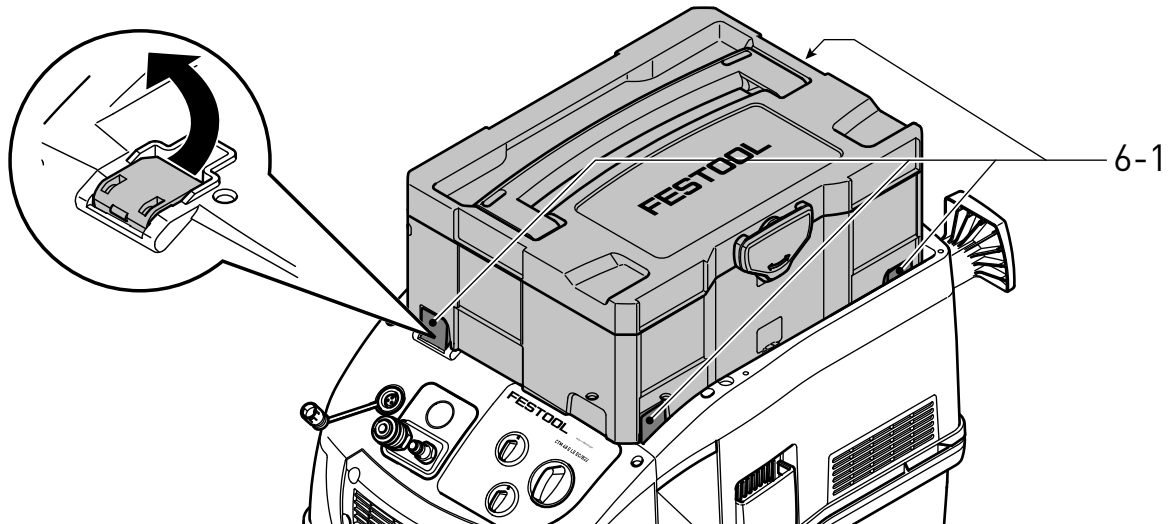


SC-FIS CT 48

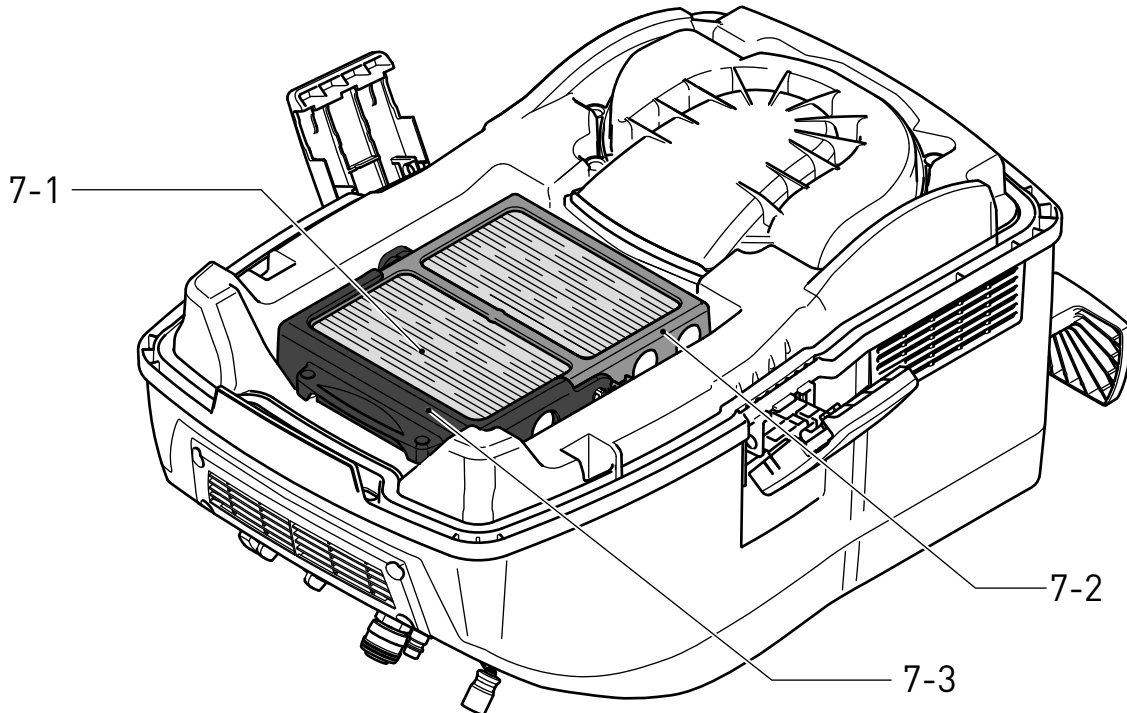
497 542



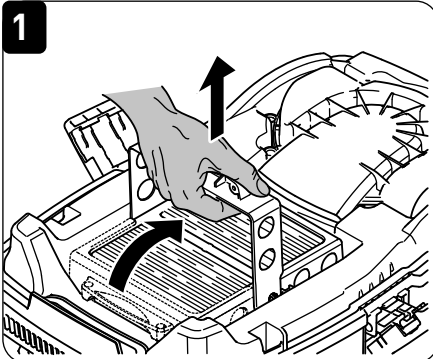
6



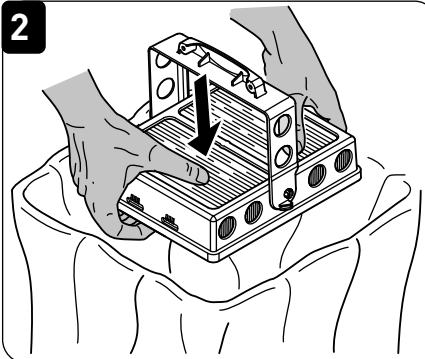
7



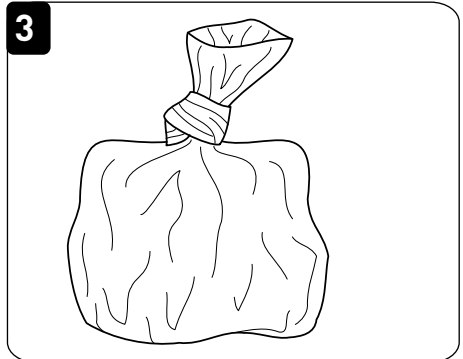
1



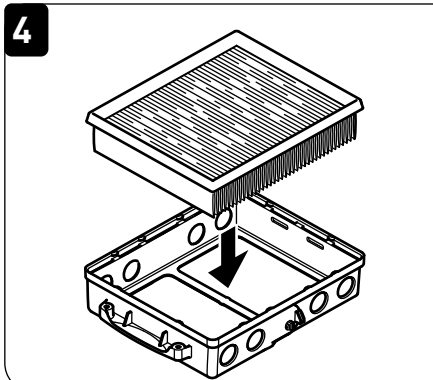
2



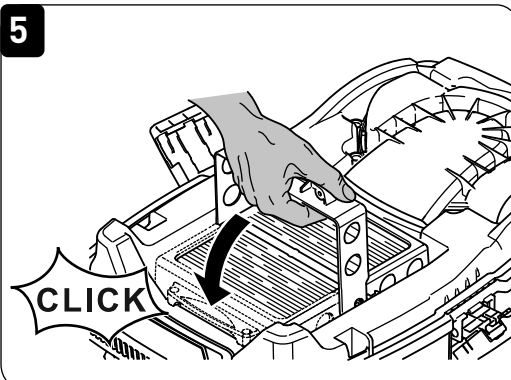
3



4



5

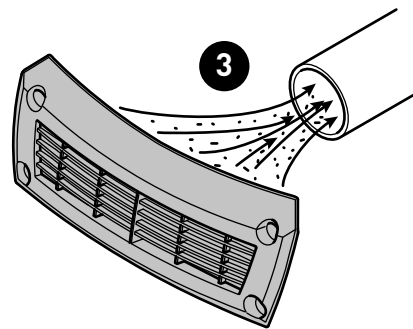


HF-CT48 496 170

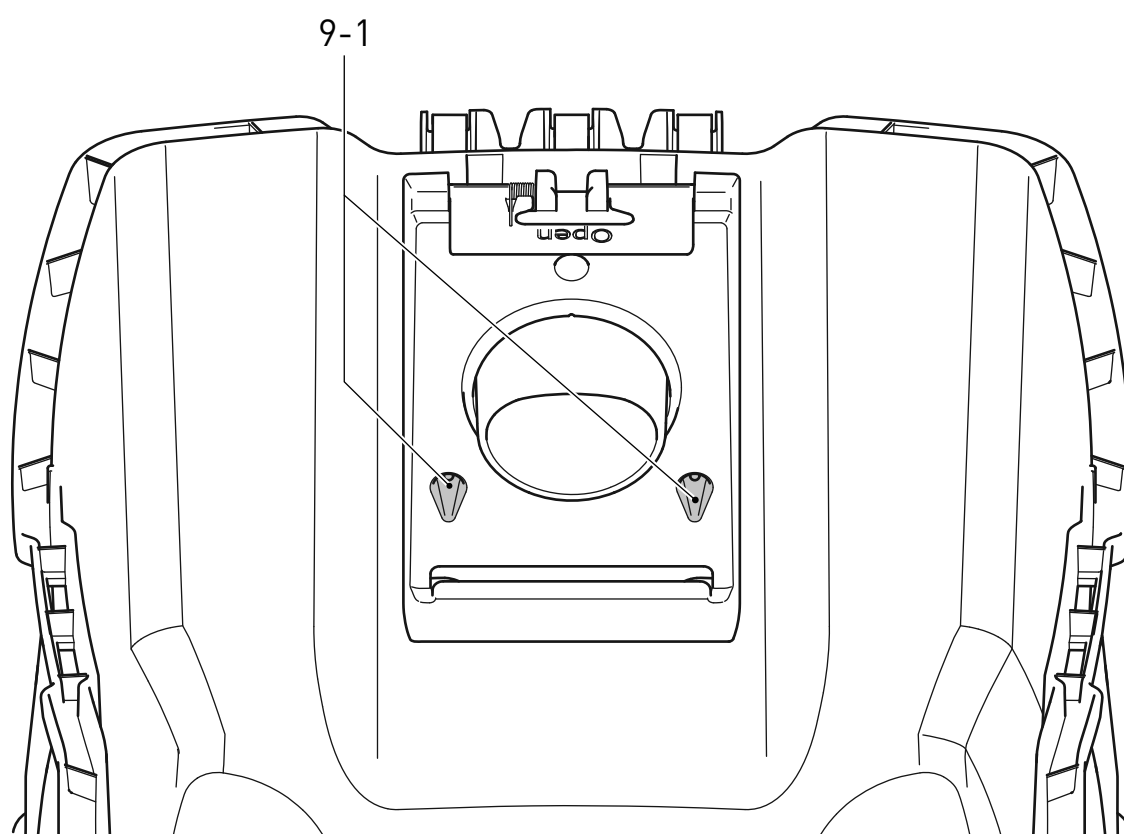


KLF-CT

479 709



9



1 图示



基本危险的警告



电击危险



请阅读操作说明及注意事项!



请配戴防护面具!

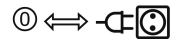
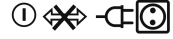
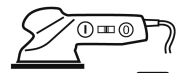


警告! 机器可能含有有害粉尘!



不要吸取发光或带火花的灰尘。不要将机器在带火花的工作环境中使用。

Zone 22 ✓



负载下不要插入或拔出插头

2 技术参数

功率	150-1100 W
插座最大负载	2400 W
最大抽气量 (空气), 涡轮	204 m³/h
主机最大真空度	23000 Pa
滤清器表面积	6318 cm²
吸尘管	Ø 27 mm x 3.5 mm
电缆净长	7.5m
噪音 (依据DIN60704-1标准)	72 dB(A)
防爆等级	Ex CE 0344 EX II 3D Ex e 135°C IP 54
集尘容积	48升
外形尺寸 (长x宽x高)	630 x 406 x 640 mm
重量	18.6 kg

图示说明请参见操作说明书扉页。

3 机器特性

- [1-1] 密封塞
- [1-2] 开启集尘
- [1-3] 压缩空气模块
- [1-4] 悬挂单元模块
- [1-5] 把手
- [1-6] 事事得一体化搭扣
- [1-7] 把手 SB-CT (附件)
- [1-8] 管径设定
- [1-9] 开关
- [1-10] 吸力调节装置

[1-11] 具有自动开/关功能的插槽

[1-12] 锁定夹

[1-13] 储尘腔

[1-15] 刹车

3 用途

移动式集尘器适合干燥情况下提取, 易燃粉尘按照22区依据IEC 60335-2-69规定。

CTM 48 E LE EC/B22: 本集尘器是用来抽吸IEC 60335-2-69条例中规定的M级MAC值多达0.1 mg/m³的粉尘。

CTL 48 E LE EC/B22: 本集尘器是用来抽吸IEC 60335-2-69条例中规定的L级MAC值可达1 mg/m³的粉尘。

真空吸尘器更换指定配件后可用于吸水。

真空吸尘器按照EN60335-1和EN60335-2-69标准, 可在工业领域进行更高负荷的工作。

移动式除尘器不适用于提取尘埃构成的爆炸 (如炸药), 易燃液体和可燃粉尘和易燃液体混合物等危险粉尘。

移动式集尘器不适用于产生火花来源的地方



警告

对于因使用不当而引发的伤害和事故由用户自己负责。

5 安全指南



警告! 请仔细阅读所有警告提示和操作指南! 若违反警告或指南上的提示, 可能导致电击、烧伤和/或其他严重伤害。

请妥善保存使用说明书和其他附带文件。 如机器易主, 请将这些文件一并交给新的所有人。

- 肢体、感官上有残障的认识、儿童以及缺乏相关经验知识的人不适宜使用本设备, 除非是在为他们人身安全负责的人的督导下使用或有人教导他们如何使用。儿童必须受到监督, 以确保他们不会把机器当做玩具玩耍。
- 使用前, 操作人员必须接受有关如何使用设备及处理任何涉及材料以及相关的培训, 包括提取的材料安全处理程序。
- 遵守所有适用的安全法规来处理有关材料。



- **警告! 机器可能含有有害粉尘!** 只有经授权且合格的人员, 在配戴了合适的防护用品时, 才可对设备进行维护工作, 包括清空集尘袋、更

换滤芯等工作。在过滤装置未安装齐全时，切勿打开设备工作。

- 当要抽吸有害粉尘或大量橡树、榉木灰尘的时候，请务必将集尘器只与一台电动或气动工具连接。
- **爆炸风险和火灾隐患：**所以遵守任何有关与一个由劳动部门指定的不到1兆焦耳的点火能量灰尘的其他限制。周四提取不火花或热尘埃，易燃，易爆液体（如汽油，稀释剂），腐蚀性液体/固体（如酸，浸出，溶剂）。这种移动尘提取器提取油漆粉尘合适。
- 请勿损坏主电源线（如过度使用、恶意拉拽等行为）。使它们远离过热物体、油和锋利物体。不要用力拉拽电线的方式来把插头从插座中拔出。
- 定期检查插头和电缆。如有损坏，须在授权维修处进行更换。请务必用零件清单上的专用电缆。
- 不要让设备淋雨。
- 出于安全考虑，请使用带有接地极的插座。
- 插座只可用于本手册内规定的用途上。
- 只许使用FESTOOL原厂零附件。
- 如不使用机器、或是对机器进行维修、清洁，则需将插头从插座中拔出。
- B 22集尘器设计适合用于符合22区环境的机器，以确保没有火花提取。导电机械部件，包括集尘器盖，以及导电部件按照保护等级II必须静电接地。静电接地可以通过集尘器或单独设立的设备进行接地。
- 不要通过起重机或起重装置搬运或举起机器
- 该装置只能在所有集尘袋准备妥当且无损坏时操作，也包括机器的冷却装置
- 不要在负载情况下拔掉或插入插头
- 在紧急情况下（如短路或其他电气故障发生），关掉了机器，拔下电源插头。

6 操作说明



警告

未经批准的电压和频率！

意外危险

- ▶ 电源电压与频率必须符合机身铭牌上的规定。
- ▶ 在北美地区，只有电压为120 V/60 Hz的费斯托设备可以使用。

6.1 初步安装

- ▶ 打开锁定夹[2-2]，卸下机器的顶盖[2-1]。
- ▶ 取出集尘容器[2-3]中的各个配件和包装！

- ▶ 在容器中插入集尘袋（详见6.8章）。
- ▶ 盖上顶盖[2-1]，合上锁定夹[2-2]。
- ▶ 在集尘器后端（见图[3]）装上绕线架。
- ▶ 密封塞插入面板上的[1-1]（见图[1]）。
- ▶ 将集尘软管也连接到集尘器上。

6.2 开启/关闭

- ▶ 将插头插入接地插座中。



禁止在22区使用延长电缆



警告

设备意外开启可能导致伤害事故

- ▶ 若要转换到“AUTO”档或“MAN”档，请确保集尘器所连接的工具有处于关闭状态。

开关[1-9]作用为ON / OFF开关

将开关旋至“0”档

设备插座[1-11]没有电流流通，移动式集尘器则处于关闭状态。

将开关旋至“MAN”档——手动

设备插座[1-11]连上电源，移动式集尘器则后开始工作。

将开关旋至“Auto”档——自动

设备插座[1-11]连上电源，移动式集尘器在所连接的工具有开始工作时，也自动开始运行。

7 设置

7.1 调整管直径

- ▶ 调整管径设定旋钮[1-8]，使之与连接的吸尘管直径相匹配。
- ① 监测设备能正确检测出吸尘罐内空气的流速（参见7.9章“流量监测”）。

7.2 连接电动工具



警告

意外伤害风险

- ▶ 应遵守吸尘器插座上的最大连接负载（见“技术参数”）
- ▶ 当插入或拔出插头时，应确保电动工具处于关闭状态。
- ▶ 将连接电动工具的插头插入插座[1-11]，接通电源。

7.3 连接气动工具



警告

意外伤害风险

▶ 当插入或拔出插头时，应确保气动工具处于关闭状态。

使用压缩空气模块[1-3]，带自动开关功能移动集尘器也用于气动工具协同工作。

我们同样推荐使用VE伺服单元（定号459886）。VE伺服单元具有过滤、雾化压缩气和设定压力三种功能。IAS适配器（定号454757）用于把FESTOOL气动工具连接到IAS系统上。

为了确保吸尘器在自动挡情况下正常工作，压缩气气压应设为6bar。

7.4连接悬挂单元

连接悬挂单元（EAA）[1-4]允许您通过自动感应模块连接移动集尘器的自动开关用于同步EAA悬挂单元和集尘器

7.5 吸力调节装置

吸力调节装置[1-10]可用来改变吸尘能力。这样对于吸取不同的物质更具有针对性。

7.6 使用刹车

拉出刹车杆[1-15]可以防止移动式集尘器发生意外滚动。使用方法：略微抬起集尘器左边底部，向下按下刹车杆直至其固定。再次按下刹车杆[1-14]即可解除锁定。

7.7 温度控制

过热保护开关当移动集尘器过热达到临界温度将自动关闭

- ▶ 请关闭集尘器的电源，并使其冷却约5分钟。
- ▶ 更换冷却空气过滤器，如果必要的(见9.2)。
- ① 如果之后吸尘器不能自动启动，请咨询FESTOOL服务中心。

7.8 更换过滤袋 (SC-FIS-CT 48)

取出过滤集尘袋 [4]

- ▶ 打开锁定夹[2-2]，卸下机器的顶盖[2-1]。
- ▶ 取出过滤集尘袋。
- ▶ 若要丢弃使用过的过滤集尘袋，请务必遵守相关法律规定。

插入过滤集尘袋 [5]

- ▶ 插入一个新的集尘袋（SC-FIS-CT 48）在集尘仓的进气口锁住它。重要提示：请注意卡锁
- ① 确保集尘袋与顶部和底部之间没有挤压。
- ▶ 重新装上顶盖[2-1]，再关上锁定夹[2-2]。

7.9 流量监测

当吸尘管内的空气流速低于20 m/s时您将会听到机器的报警声。

可能原因	解决方案
吸力调节旋钮[1-10]设定值太低。	将吸力调节旋钮设定一更高值（参见7.5章 吸力调节）
旋钮[1-8]设定值与管直径不匹配。	将旋钮设定为正确的管径值（参见7.1章 调整管直径）。
吸尘管堵死或扭曲变形。	清除堵塞物，恢复原状。
过滤袋已满。	插入一新过滤袋（参见7.8章 更换过滤袋）。
滤芯堵塞。	更换滤芯（参见9.1章 更换滤芯）。
监测电子元件故障。	发往费斯托服务中心维修。
吸收湿的东西。	功能可靠性未受影响，不需采取行动。

8 工作

8.1 操作

SysDoc 事事坦附件系统：事事坦工具箱可以连接到存储区域使用的四个锁[6-1]。

8.2 抽吸干的粉尘



警告

有害粉尘

▶ 损害呼吸道健康

▶ 抽吸有害粉尘时，请务必使用过滤集尘袋！

当抽吸使用电动工具时产生的粉尘时，请遵守以下事项：如果废气会重新排放到房间内，房间内必须备有L级别的换气装置。排入房内的废气含量不得超过新鲜空气流量的50%（房间体积VR×换气率LW）。请务必遵守所有当地相关法规。

注意：当集尘器使用湿虑吸取干材料时很容易堵塞，因此在吸尘之前先将湿虑更换为干过滤器。

8.3 抽吸液体

在抽吸液体前，请先取出过滤集尘袋（具体操作步骤请见7.8章“取出过滤集尘袋”）。我们强烈推荐使用专用于抽吸液体的特殊过滤器。

抽吸的液体达到最大容量时，集尘器就会自动停止工作。



警惕

若泡沫、液体溢出集尘器

- ▶ 请立刻关闭集尘器电源，并清空储尘腔。

8.4 工作结束后



每次使用完集尘器必须清空集尘器

- ▶ 关闭吸尘器，将主电源先从插座中拔出。
- ▶ 收起电源线
- ▶ 清空储尘仓。
- ▶ 关闭带有供气挡板[1-1]的吸尘口[1-2]。



警告

有害粉尘

有损呼吸道

- ▶ 移走吸尘器之前请用吸尘管彻底清洁吸尘器及其附件（内外）。
- ▶ 未彻底清洁的零件在拿走之前须放入密封的塑料袋内。
- ▶ 戴好防尘口罩！



机器只能储存在屋内。

- ▶ 将吸尘器存放在干燥的地方，未经许可，不要妄动。

9 服务和保养



警告

有伤害、电击的危险

- ▶ 在对集尘器进行维护工作前，请务必将电源插头从插座中拔出！
- ▶ 所有需要打开马达才能进行的维护和修理工作必须由费斯托授权服务中心来执行。
- 若本手册中未例外提及，受损的安全设备或组件必须由授权的专业维修站进行修理或更换。
- 每年至少需要一次由制造商或是受过专业培训的人员对机器进行安全测试。测试项目诸如：可能会对滤芯造成损坏的不利因素，设备的泄漏等，以确保控制装置的正常运行。
- 在维护、修理期间，不能清洁至满意程度的零配件必须进行更换。被替换下来的老旧配件必须装在塑料密封袋内，遵照一切当地该类废弃物处理法规来进行丢弃。
- 所提供的维修人员或其他人在附近没有危害，用户必须拆卸和清洗机器之前进行维修工作。适当的预防措施包括拆卸之前的清洁，使局部

过滤机被迫在规定的通风位置拆卸，清洁维修区，穿戴适当的个人防护装备。

9.1 更换滤芯

注意事项

马达损坏

- ▶ 在缺少滤芯的情况下，不要启动机器，否则，可能会对马达造成损坏。
- ▶ 打开锁定夹[2-2]，卸下机器的顶盖[2-1]。
- ▶ 把顶盖翻过来，以使滤芯朝上(如图[7]所示)。
- ▶ 放下撬杆[7-3]，取下支架[7-2]。
- ▶ 取出使用过的滤芯[7-1]，并换上一个新的。
- ▶ 滤芯的丢弃必须遵照相关的法律规定。
- ▶ 再插入支架[7-2]，放下撬杆[7-3]直至其固定住。
- ▶ 重新装上顶盖[2-1]，再关上锁定夹[2-2]。

9.2 更换空气冷却过滤器[8]

如果移动式集尘器由于温度超负荷而开关关闭需更换冷却空气过滤器，且每年至少更换一次。

- ① 我们建议您经常更换冷却空气过滤器和主过滤器。
- ▶ 拧下冷却空中盖[8-1]。
- ▶ 移除旧冷却空气过滤器换上新的
- ▶ 盖上冷却空气盖

9.3 清空储尘腔

移去顶盖后，即可清空储尘腔[2-3]。

- ▶ 在抽吸液体后，请定期用柔软清洁布清洁液体高度感应器[9-1]，并检查感应器上是否有损坏。

10 备件



警告

使用非认可配件和备件

有爆炸危险

- ▶ 始终使用FESTOOL认可的设计符合22区的移动式集尘器的配件和备件--请浏览所附配件清单

仅可使用与机器配套的FESTOOL原厂配件和消耗品，因为这些系统组件都经过专门的设计。如果选用其他厂商供应的配件及辅料将会对你的工作质量及日后的质量索赔产生不利影响，而且机器磨损和您个人的工作量可能会增加。所以，为切实保护您及机器的长远利益，并且更好的维护您的保修索赔权利，请使用FESTOOL原厂配件及辅料！

附件和工具的订购可以在FESTOOL网站的目录下找到。

11 处理

请勿将电动刀具扔在您的家庭废品中！请将机器、附件和包装送至环保的回收中心进行处理。遵守国家现行法规。

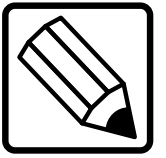
12 保修

对所有 FESTOOL 工具的材料和制造缺陷, 我们提供12个月的保修 (以发票和出货单为依据)。由于正常磨损、过载、不遵守操作说明书的错误操作、使用者人为损坏或购买时就已确认有质量问题的不在保修范围内。

只有在机器未被拆卸, 且完整的送达供货商或 FESTOOL 服务部门的前提下, 投诉才会被接受。请妥善保管好使用说明书、安全注意事项、备件列表和购买凭证。

备注

由于费斯托一贯奉行的不断研究和开发的宗旨, 我们保留改变此资料中技术数据的权力。



图特斯工具系统技术（上海）有限公司

上海总部

上海浦东康桥工业区康桥东路1159弄91-1号

邮编：201315

电话：021-68182800

传真：021-68182690

<http://www.festool.cn>